

Rev

Chapter 7

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1 Μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας
avec- celui-ci voir vier ange se-tenir sur- les- vier coin
[G3326](#) [G3778](#) [G3708](#) [G5064](#) [G0032](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5064](#) [G1137](#)
- τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς, ἵνα μὴ
de-la- terre saisir les- vier vent de-la- terre afin-que- ne-pas
[G3588](#) [G1093](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0417](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2443](#) [G3361](#)
- πνέη ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε ἐπὶ πᾶν
souffler vent sur- de-la- terre ni- sur- de-la- mer ni- sur- tout
[G4154](#) [G0417](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3383](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3383](#) [G1909](#) [G3956](#)
- δένδρον.
arbre
[G1186](#)

Et après cela, je vis quatre anges debout aux quatre coins de la terre, retenant les quatre vents de la terre, afin qu'aucun vent ne souffle sur la terre, ni sur la mer, ni sur aucun arbre.

- 2 καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον, ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου, ἔχοντα σφραγίδα
et- voir autre ange monter de- orient soleil avoir sceau
[G2532](#) [G3708](#) [G0243](#) [G0032](#) [G0305](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2246](#) [G2192](#) [G4973](#)
- Θεοῦ ζῶντος; καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις οἷς ἐδόθη
Dieu vivre et- crier voix grand aux- vier ange à-qui donner
[G2316](#) [G2198](#) [G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0032](#) [G3739](#) [G1325](#)
- αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν,
à-eux faire-tort la- terre et- la- mer
[G0846](#) [G0091](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#)

Et je vis un autre ange montant de l'orient, ayant le sceau du Dieu vivant; et il cria à haute voix aux quatre anges, auxquels il avait été donné de nuire à la terre et à la mer,

- 3 λέγων, Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν, μήτε τὰ δένδρα,
dire ne-pas faire-tort la- terre ni- la- mer ni- les- arbre
[G3004](#) [G3361](#) [G0091](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3383](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3383](#) [G3588](#) [G1186](#)
- ἄχρι σφραγίσωμεν τοὺς δούλους τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἐπὶ τῶν μετώπων
jusqu'à sceller les- serviteur du- Dieu de-nous sur- des- Stirn
[G0891](#) [G4972](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3359](#)
- αὐτῶν.
d'eux
[G0846](#)

disant : Ne nuisez pas à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, jusqu'à ce que nous ayons scellé au front les esclaves de notre Dieu.

4 Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων, ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες
 et- entendre le- nombre des- sceller cent vierzig vier
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G4972](#) [G1540](#) [G5062](#) [G5064](#)

χιλιάδες, ἐσφραγισμένοι ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραήλ;
 Tausende sceller de- tout tribu Fils Israël
[G5505](#) [G4972](#) [G1537](#) [G3956](#) [G5443](#) [G5207](#) [G2474](#)

| Et j'entendis le nombre de ceux qui étaient scellés : 144 000 scellés de toute tribu des fils d'Israël :

5 ἐκ φυλῆς Ἰούδα, δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι; ἐκ φυλῆς Ῥουβὴν,
 de- tribu Juda douze Tausende sceller de- tribu Ruben
[G1537](#) [G5443](#) [G2448](#) [G1427](#) [G5505](#) [G4972](#) [G1537](#) [G5443](#) [G4502](#)

δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Γὰδ, δώδεκα χιλιάδες;
 douze Tausende de- tribu Gad douze Tausende
[G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G1045](#) [G1427](#) [G5505](#)

| de la tribu de Juda, 12 000 scellés ; de la tribu de Ruben, 12 000 ; de la tribu de Gad, 12 000 ;

6 ἐκ φυλῆς Ἀσήρ, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Νεφθαλὶμ, δώδεκα χιλιάδες;
 de- tribu Aser douze Tausende de- tribu Nephthali douze Tausende
[G1537](#) [G5443](#) [G0768](#) [G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G3508](#) [G1427](#) [G5505](#)

ἐκ φυλῆς Μανασσῆ, δώδεκα χιλιάδες;
 de- tribu Manassé douze Tausende
[G1537](#) [G5443](#) [G3128](#) [G1427](#) [G5505](#)

| de la tribu d'Aser, 12 000 ; de la tribu de Nephthali, 12 000 ; de la tribu de Manassé, 12 000 ;

7 ἐκ φυλῆς Συμεὼν, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Λευὶ, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ
 de- tribu Siméon douze Tausende de- tribu Lévi douze Tausende de-
[G1537](#) [G5443](#) [G4826](#) [G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G3017](#) [G1427](#) [G5505](#) [G1537](#)

φυλῆς Ἰσσαχάρ, δώδεκα χιλιάδες;
 tribu Issachar douze Tausende
[G5443](#) [G2466](#) [G1427](#) [G5505](#)

| de la tribu de Siméon, 12 000 ; de la tribu de Lévi, 12 000 ; de la tribu d'Issachar, 12 000 ;

8 ἐκ φυλῆς Ζαβουλὼν, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ, δώδεκα χιλιάδες;
 de- tribu Zabulon douze Tausende de- tribu Joseph douze Tausende
[G1537](#) [G5443](#) [G2194](#) [G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G2501](#) [G1427](#) [G5505](#)

ἐκ φυλῆς Βενιαμὴν, δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι.
 de- tribu Benjamin douze Tausende sceller
[G1537](#) [G5443](#) [G0958](#) [G1427](#) [G5505](#) [G4972](#)

| de la tribu de Zabulon, 12 000 ; de la tribu de Joseph, 12 000 ; de la tribu de Benjamin, 12 000 scellés.

9 Μετά ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι αὐτὸν οὐδεὶς
avec- celui-ci voir et- voir foule beaucoup que compter lui personne
G3326 G3778 G3708 G2532 G3708 G3793 G4183 G3739 G0705 G0846 G3762

ἐδύνατο; ἐκ παντὸς ἔθνους, καὶ φυλῶν, καὶ λαῶν, καὶ γλωσσῶν, ἐστῶτες
rouvoir de- tout nation et- tribu et- peuple et- langue se-tenir
G1410 G1537 G3956 G1484 G2532 G5443 G2532 G2992 G2532 G1100 G2476

ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ Ἄρνιου, περιβεβλημένους στολὰς λευκάς,
devant- du- trône et- devant- du- agneau revêtir robe blanc
G1799 G3588 G2362 G2532 G1799 G3588 G0721 G4016 G4749 G3022

καὶ φοῖνικες ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν;
et- Palmen dans- aux- main d'eux
G2532 G5404 G1722 G3588 G5495 G0846

Après ces choses, je vis : et voici, une grande foule que personne ne pouvait dénombrer, de toute nation et tribus et peuples et langues, se tenant devant le trône et devant l'Agneau, vêtus de longues robes blanches et [ayant] des palmes dans leurs mains.

10 καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἡ σωτηρία τῷ Θεῷ ἡμῶν, τῷ
et- crier voix grand dire la- salut au- Dieu de-nous au-
G2532 G2896 G5456 G3173 G3004 G3588 G4991 G3588 G2316 G1473 G3588

καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ Ἄρνιῳ!
être-assis sur- au- trône et- au- agneau
G2521 G1909 G3588 G2362 G2532 G3588 G0721

Et ils crient à haute voix, disant : Le salut est à notre Dieu qui est assis sur le trône, et à l'Agneau.

11 καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ τοῦ θρόνου, καὶ τῶν
et- tout les- ange se-tenir autour du- trône et- des-
G2532 G3956 G3588 G0032 G2476 G2945 G3588 G2362 G2532 G3588

πρεσβυτέρων, καὶ τῶν τεσσάρων ζώων, καὶ ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ θρόνου
ancien et- des- vier Lebewesen et- tomber devant- du- trône
G4245 G2532 G3588 G5064 G2226 G2532 G4098 G1799 G3588 G2362

ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ Θεῷ,
sur- les- visage d'eux et- se-prosterner au- Dieu
G1909 G3588 G4383 G0846 G2532 G4352 G3588 G2316

- Et tous les anges se tenaient à l'entour du trône et des anciens et des quatre animaux ; et ils tombèrent sur leurs faces devant le trône, et rendirent hommage à Dieu,

12 λέγοντες, Ἀμήν! ἡ εὐλογία, καὶ ἡ δόξα, καὶ ἡ σοφία, καὶ
dire amen la- bénédiction et- la- gloire et- la- sagesse et-
G3004 G0281 G3588 G2129 G2532 G3588 G1391 G2532 G3588 G4678 G2532

ἡ εὐχαριστία, καὶ ἡ τιμὴ, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ ἰσχὺς,
la- action-de-grâces et- la- honneur et- la- puissance et- la- force
G3588 G2169 G2532 G3588 G5092 G2532 G3588 G1411 G2532 G3588 G2479

τῷ Θεῷ ἡμῶν, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων! ἀμήν.
au- Dieu de-nous en- les- éternité des- éternité amen
G3588 G2316 G1473 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

disant : Amen ! La bénédiction, et la gloire, et la sagesse, et l'action de grâces, et l'honneur, et la puissance, et la force, à notre Dieu, aux siècles des siècles ! Amen.

13 Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, Οὗτοι οἱ
 et- répondre un de- des- ancien dire à-moi celui-ci les-
[G2532](#) [G0611](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#)
 περιβεβλημένοι τὰς στολὰς τὰς λευκάς, τίνες εἰσίν, καὶ πόθεν ἦλθον?
 revêtir les- robe les- blanc quoi? être et- d'où venir
[G4016](#) [G3588](#) [G4749](#) [G3588](#) [G3022](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4159](#) [G2064](#)

Et l'un des anciens répondit, me disant : Ceux-ci qui sont vêtus de longues robes blanches, qui sont-ils et d'où sont-ils venus ?

14 καὶ εἶρηκα αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας. καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν
 et- dire à-lui Seigneur de-moi tu savoir et- dire à-moi celui-ci être
[G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1473](#) [G4771](#) [G1492](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3778](#) [G1510](#)
 οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν τὰς στολὰς
 les- venir de- de-la- tribulation de-la- grand et- laver les- robe
[G3588](#) [G2064](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2347](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G4150](#) [G3588](#) [G4749](#)
 αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν αὐτὰς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Ἄρνιου.
 d'eux et- blanchir eux dans- au- sang du- agneau
[G0846](#) [G2532](#) [G3021](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G0721](#)

Et je lui dis : Mon seigneur, tu le sais. Et il me dit : Ce sont ceux qui viennent de la grande tribulation, et ils ont lavé leurs robes et les ont blanchies dans le sang de l'Agneau.

15 διὰ τοῦτό, εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν αὐτῷ
 par- celui-ci être devant- du- trône du- Dieu et- servir à-lui
[G1223](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3000](#) [G0846](#)
 ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ; καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ
 jour et- nuit dans- au- temple de-lui; et- le- être-assis sur- du-
[G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#)
 θρόνου σκηνώσει ἐπ' αὐτούς.
 trône habiter sur- eux
[G2362](#) [G4637](#) [G1909](#) [G0846](#)

C'est pourquoi ils sont devant le trône de Dieu et le servent jour et nuit dans son temple ; et celui qui est assis sur le trône dressera sa tente sur eux.

16 οὐ πεινάσουσιν ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν ἔτι, οὐδὲ μὴ πέση ἐπ'
 ne-pas avoir-faim encore ni- avoir-soif encore ni- ne-pas tomber sur-
[G3756](#) [G3983](#) [G2089](#) [G3761](#) [G1372](#) [G2089](#) [G3761](#) [G3361](#) [G4098](#) [G1909](#)
 αὐτούς ὁ ἥλιος, οὐδὲ πᾶν καῦμα;
 eux le- soleil ni- tout Hitze
[G0846](#) [G3588](#) [G2246](#) [G3761](#) [G3956](#) [G2738](#)

Ils n'auront plus faim et ils n'auront plus soif, et le soleil ne les frappera plus, ni aucune chaleur;

17 ὅτι τὸ Ἄρνιον τὸ ἀνὰ μέσον τοῦ θρόνου ποιμανεῖ αὐτούς, καὶ
 que- le- agneau le- chacun milieu du- trône paître eux et-
[G3754](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3588](#) [G0303](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2362](#) [G4165](#) [G0846](#) [G2532](#)
 ὀδηγήσει αὐτούς ἐπὶ ζωῆς πηγὰς ὑδάτων, καὶ ἐξαλείψει ὁ Θεὸς πᾶν
 guider eux sur- vie source eau et- éteindre le- Dieu tout
[G3594](#) [G0846](#) [G1909](#) [G2222](#) [G4077](#) [G5204](#) [G2532](#) [G1813](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#)
 δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
 larme de- des- œil d'eux
[G1144](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#)

| parce que l'Agneau qui est au milieu du trône les paîtra et les conduira aux fontaines des eaux de la vie, et Dieu essuiera toute larme de leurs yeux.